

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 88 (1970)  
**Heft:** 96

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**













Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

### Marken Marques Marche

#### Eintragungen Enregistrements

244463. Date de dépôt: 5 mars 1970, 20 h.  
Seperic, Ryfstrasse 50, Morat (Fribourg). — Fabrication et commerce. — Transmission de la marque internationale N° 236753 de A.E.C. Société de Chimie Organique et Biologique (Société Anonyme), Commeny (France).

Tous produits vétérinaires. (Cl. int. 5)

## PHENARIES

244464. Date de dépôt: 5 mars 1970, 20 h.  
Seperic, Ryfstrasse 50, Morat (Fribourg). — Fabrication et commerce. — Transmission de la marque internationale N° 236754 de A.E.C. Société de Chimie Organique et Biologique (Société Anonyme), Commeny (France).

Tous produits vétérinaires. (Cl. int. 5)

## ZOOPHENE

244465. Date de dépôt: 5 mars 1970, 20 h.  
Seperic, Ryfstrasse 50, Morat (Fribourg). — Fabrication et commerce. — Transmission de la marque internationale N° 236755 de A.E.C. Société de Chimie Organique et Biologique (Société Anonyme), Commeny (France).

Produits pharmaceutiques spéciaux ou non, objets pour pansements, désinfectants, produits vétérinaires. (Cl. int. 5)

## OVI-THION

244466. Date de dépôt: 5 mars 1970, 20 h.  
Seperic, Ryfstrasse 50, Morat (Fribourg). — Fabrication et commerce. — Transmission de la marque internationale N° 236756 de A.E.C. Société de Chimie Organique et Biologique (Société Anonyme), Commeny (France).

Tous produits chimiques pour l'agriculture et l'horticulture, tous produits pharmaceutiques spéciaux ou non, objets pour pansements, désinfectants, produits vétérinaires. (Cl. int. 1, 5)

## BENZOPAR

244467. Date de dépôt: 5 mars 1970, 20 h.  
Seperic, Ryfstrasse 50, Morat (Fribourg). — Fabrication et commerce. — Transmission de la marque internationale N° 236757 de A.E.C. Société de Chimie Organique et Biologique (Société Anonyme), Commeny (France).

Toutes substances alimentaires pour les animaux. (Cl. int. 31)

## TAUROPHÈNE

244468. Date de dépôt: 5 mars 1970, 20 h.  
Seperic, Ryfstrasse 50, Morat (Fribourg). — Fabrication et commerce. — Transmission de la marque internationale N° 236758 de A.E.C. Société de Chimie Organique et Biologique (Société Anonyme), Commeny (France).

Substances alimentaires pour les animaux, tous produits vétérinaires. (Cl. int. 5, 31)

## PHENIZOOL

244469. Date de dépôt: 5 mars 1970, 20 h.  
Seperic, Ryfstrasse 50, Morat (Fribourg). — Fabrication et commerce. — Transmission de la marque internationale N° 236760 de A.E.C. Société de Chimie Organique et Biologique (Société Anonyme), Commeny (France).

Tous produits vétérinaires. (Cl. int. 5)

## STI-RUT

244470. Date de dépôt: 5 mars 1970, 20 h.  
Seperic, Ryfstrasse 50, Morat (Fribourg). — Fabrication et commerce. — Transmission de la marque internationale N° 302382 de A.E.C. Société de Chimie Organique et Biologique (Société Anonyme), Commeny (France).

Tous produits chimiques pour l'agriculture et l'horticulture, tous produits pharmaceutiques spéciaux ou non, objets pour pansements, désinfectants, produits vétérinaires. (Cl. int. 1, 5)

## PHENEGIC

244471. Date de dépôt: 5 mars 1970, 20 h.  
Seperic, Ryfstrasse 50, Morat (Fribourg). — Fabrication et commerce. — Transmission de la marque internationale N° 302383 de A.E.C. Société de Chimie Organique et Biologique (Société Anonyme), Commeny (France).

Tous produits vétérinaires. (Cl. int. 5)

## EQUIPHÈNE

244472. Date de dépôt: 5 mars 1970, 20 h.  
Seperic, Ryfstrasse 50, Morat (Fribourg). — Fabrication et commerce. — Transmission de la marque internationale N° 302384 de A.E.C. Société de Chimie Organique et Biologique (Société Anonyme), Commeny (France).

Tous produits vétérinaires. (Cl. int. 5)

## PHÉNOTAUROL

244473. Date de dépôt: 5 mars 1970, 20 h.  
Seperic, Ryfstrasse 50, Morat (Fribourg). — Fabrication et commerce. — Transmission de la marque internationale N° 302385 de A.E.C. Société de Chimie Organique et Biologique (Société Anonyme), Commeny (France).

Substances alimentaires pour les animaux, tous produits vétérinaires. (Cl. int. 5, 31)

## AVILEP

244474. Date de dépôt: 5 mars 1970, 20 h.  
Seperic, Ryfstrasse 50, Morat (Fribourg). — Fabrication et commerce. — Transmission de la marque internationale N° 326998 de A.E.C. Société de Chimie Organique et Biologique (Société Anonyme), Commeny (France).

Tous produits vétérinaires. (Cl. int. 5)

## RUTOESTROL

244475. Date de dépôt: 17 mars 1970, 20 h.  
Seperic, Ryfstrasse 50, Morat (Fribourg). — Fabrication et commerce. — Transmission de la marque internationale N° 236759 de A.E.C. Société de Chimie Organique et Biologique (Société Anonyme), Commeny (France).

Produits pharmaceutiques spéciaux ou non, objets pour pansements, désinfectants, produits vétérinaires. (Cl. int. 5)

## TERPSACOL

244476. Date de dépôt: 10 février 1970, 20 h.  
Société des Produits Nestlé S.A., Vevey (Vaud). — Fabrication et commerce.

Viandes, volailles, poissons, aliments végétaux provenant de la mer; légumes, fruits, viandes, volailles, poissons et aliments végétaux provenant de la mer sous forme d'extraits, de gelées, de conserves, de plats cuisinés et de conserves congelées ou déshydratées ainsi que sous forme croustillante; laits, aliments laitiers en poudre, succédanés d'aliments laitiers, yogourts, produits de crèmes à base de lait, beurres, fromages, graisses et huiles alimentaires; œufs; confitures; produits à tartiner à base végétale ou à base de lait, de sucre, de viande, de poissons ou de graisses alimentaires; soupes, bouillons; pâtes alimentaires, riz, mets de riz et préparations faites de céréales sous forme de conserves, de plats cuisinés et de conserves congelées ou déshydratées ainsi que sous forme croustillante. Pâtes alimentaires, riz et mets de riz, farines et préparations faites de céréales; cacao, chocolat, bonbons et sucreries; miel et succédanés de miel; sucre; articles de confiserie et de pâtisserie, biscuits, gâteaux, produits de boulangerie; desserts-poudings; glaces comestibles et conserves de glaces comestibles, poudres et essences pour la préparation de glaces comestibles; thés et extraits de thés; cafés et extraits de cafés; succédanés de cafés et extraits de succédanés de cafés; saucés, arômes pour des buts alimentaires, épices. Jus de fruits; boissons non-alcooliques; sirops, extraits et essences pour faire des boissons non-alcooliques. (Cl. int. 29, 30, 32)

## NESTEC

244477. Hinterlegungsdatum: 6. März 1970, 19 Uhr.  
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel. — Fabrikation.

Chemische Erzeugnisse für wissenschaftliche Zwecke; chemische Produkte zur Konservierung von Nahrungsmitteln; Seifen; Parfümrien; ätherische Öle, kosmetische Mittel, Haarwaschmittel; pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte; diätetische Nahrungsmittel für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und Ungeziefer. (Int. Kl. 1, 3, 5)

## BENICAL

244478. Date de dépôt: 6 mars 1970, 14 h.  
Maggi S.A., Kempittal (Zurich). — Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque N° 133718. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 mars 1970.

Produits alimentaires et condiments. (Cl. int. 29 à 31)

## CONTESSA

244479. Date de dépôt: 6 mars 1970, 14 h.  
Maggi S.A., Kempittal (Zurich). — Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque N° 133719. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 mars 1970.

Produits alimentaires et condiments. (Cl. int. 29 à 31)

## REGINELLA

244480. Date de dépôt: 6 mars 1970, 14 h.  
Maggi S.A., Kempittal (Zurich). — Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque N° 133574. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 mars 1970.

Produits alimentaires et condiments. (Cl. int. 29 à 31)

## JULIETTA

244481. Hinterlegungsdatum: 6. März 1970, 18 Uhr.  
Fuller & Hambly Limited, Loughborough Road, Hathern near Loughborough (Leicestershire, Grossbritannien). — Fabrikation und Handel.

Socken, Strümpfe, Strumpfhosen und Trikots. (Int. Kl. 25)

## HAPPY FOOT

244482. Hinterlegungsdatum: 10. März 1970, 20 Uhr.  
Ludwig Henmann & Co., Chemisch-pharmazeutische Fabrik, Heidehoffstrasse 18/28, Nürnberg (Deutschland). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 132797. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Februar 1970 an.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## ADERIN

244483. Hinterlegungsdatum: 10. März 1970, 20 Uhr.  
Aktiengesellschaft vormals Drogerie Wernle & Co., Augustiner-gasse 17, Zürich 1. — Fabrikation und Handel.

Produkte zur Algenvertilgung. (Int. Kl. 5)

## HYPO CAL

244484. Hinterlegungsdatum: 10. März 1970, 20 Uhr.  
Aktiengesellschaft vormals Drogerie Wernle & Co., Augustiner-gasse 17, Zürich 1. — Fabrikation und Handel.

Produkte zur Algenvertilgung. (Int. Kl. 5)

## HYPOQUAT

244485. Hinterlegungsdatum: 10. März 1970, 18 Uhr.  
Cabot Corporation, 125 High Street, Boston (Massachusetts, USA). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 133711. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. März 1970 an.

Kohlenschwarz für den allgemeinen Gebrauch in der Industrie; und Kohlenschwarz zur Verwendung bei der Herstellung von Tinten. (Int. Kl. 1)

## STERLING



## Schweizerischer Bankverein, Basel

Aktiven

Bilanz per 31. März 1970

Passiven

	Fr.		Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	1 985 774 889.19	Bankenkreditoren auf Sicht	5 067 566 518.01
Coupons	68 031 172.43	Bankenkreditoren auf Zeit	2 884 525 760.24
Bankendebitoren auf Sicht	8 007 591 784.78	Total Banken:	Fr. 7 952 092 278.25
Bankendebitoren auf Zeit	3 145 863 556.17	Verpflichtungen aus Reportgeschäften	4 986 704.58
Total Banken:	Fr. 11 153 455 340.95	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	7 656 199 933.84
Wechsel	1 573 336 815.27	Kreditoren auf Zeit	3 919 989 871.69
Reports	23 839 338.78	davon mehr als 1 Jahr fest: Fr.	185 751 977.60
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	1 710 605 996.90	Depositen- und Einlaghefte	1 956 825 404.28
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	2 499 533 974.13	Kassenobligationen	1 568 690 900.—
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr.	889 910 411.58	Obligationen-Anleihen	100 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	2 268 767 977.90	Total Kundengelder:	Fr. 15 201 706 109.81
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	1 854 198 583.03	Checks und kurzfristige Dispositionen	20 799 284.80
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr.	1 018 318 614.90	Tratten und Akzente	89 377 502.80
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	260 780 468.70	Sonstige Passiven	758 475 720.08
Hypothekaranlagen	197 267 426.—	Dividende	—
Total Ausleihungen an Kunden:	Fr. 8 791 154 426.66	Aktienkapital	406 000 000.—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	1 342 490 582.70	Reservefonds	81 200 000.—
Syndikatsbeteiligungen	1 637 250.—	Spezial-Reserve	648 000 000.—
Bankgebäude	42 000 000.—	Gewinnvortrag	9 982 499.83
Andere Liegenschaften	18 000 000.—		
Sonstige Aktiven	172 900 284.17		
	25 172 620 100.15		25 172 620 100.15

Kauttionen: Fr. 652 320 135.50

## Bank vom Linthgebiet, Uznach

Aktiven

Zwischenbilanz per 31. März 1970

Passiven

	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	7 343 885.03	Bankenkreditoren auf Sicht	5 462 076.27
Coupons	276 263.65	Bankenkreditoren auf Zeit	900 000.—
Bankendebitoren auf Sicht	2 430 615.01	Kontokorrent-Kreditoren auf Sicht	34 656 560.29
Bankendebitoren auf Zeit	3 400 000.—	Kreditoren auf Zeit	26 065 809.—
Wechsel	2 281 927.27	davon mehr als ein Jahr fest: Fr.	578 000.—
Reports	733 885.50	Spareinlagen	159 662 572.64
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	9 079 183.85	Depositen	16 369 792.30
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	76 063 567.66	Kassenobligationen	92 617 500.—
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr.	30 029 560.52	Pfandbriefdarlehen	25 900 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	81 000.—	Tratten und Akzente	217 583.60
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	34 365 674.53	Sonstige Passiven	7 605 074.57
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr.	28 685 482.30	Aktienkapital	10 000 000.—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	17 834 158.65	Reservefonds	7 332 000.—
Hypothekaranlagen	208 178 219.17	Spezialreserve	3 500 000.—
Wertschriften	17 015 195.90	Gewinn-Vortrag	147 651.59
Syndikatsbeteiligungen	172 754.15		
Bankgebäude	900 000.—		
Andere Liegenschaften	200 000.—		
Sonstige Aktiven	10 080 289.89		
	390 436 620.26		390 436 620.26

Kauttionen: Fr. 5 598 814.85

## Schweizerische Depositen- und Kreditbank, Basel

Aktiven

Bilanz per 31. März 1970

Passiven

	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	6 175 180.96	Bankenkreditoren auf Sicht	2 500 182.60
Coupons	14 782.50	Bankenkreditoren auf Zeit	1 561 948.60
Bankendebitoren auf Sicht	9 275 211.95	Verpflichtungen aus Reportgeschäften	336 310.35
Bankendebitoren auf Zeit	29 557 841.80	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	21 281 266.—
Wechsel	1 303 091.20	Kreditoren auf Zeit	21 698 248.50
Reports	1 176 034.15	davon mehr als 1 Jahr fest: Fr.	300 000.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	7 672 765.61	Spareinlagen	76 226 245.67
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	81 846 369.85	Depositenhefte	29 684 613.16
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr.	53 474 591.69	Kassenobligationen	53 205 500.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	306 801.45	Pfandbriefdarlehen	20 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	26 002 746.38	Checks und kurzfristige Dispositionen	195 441.80
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr.	17 204 659.88	Tratten und Akzente	131 190.—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	878 267.75	Sonstige Passiven	7 959 340.16
Hypothekaranlagen	70 627 555.12	Aktienkapital	30 000 000.—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	18 769 502.75	Reserven	1 800 000.—
Bankgebäude	8 655 600.—	Saldo-vortrag auf neue Rechnung	297 972.90
Andere Liegenschaften	783 000.—		
Sonstige Aktiven	3 833 508.27		
	266 878 259.74		266 878 259.74

Aval- und Bürgschaftsverpflichtungen (Kauttionen): Fr. 5 274 091.90

## Banque d'investissements mobiliers et de financement «Imefbank», Genève

Actif

Bilan au 31 décembre 1969  
Après répartition du bénéfice disponible

Passif

	Fr.		Fr.
Caisse, avoirs en compte de virements et compte de chèques postaux	3 981 928.78	Engagements en banque à vue	4 413 613.31
Avoirs en banque à vue	7 684 995.77	Engagements en banque à terme	28 793 590.41
Avoirs en banque à terme	172 000.—	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	5 779 062.61
Effets de change	35 519 735.12	Créances à terme	5 422 404.69
Comptes courants débiteurs en blanc	2 663 448.62	Livrets de dépôts	9 337 527.27
Comptes courants débiteurs gagés	6 958 148.—	Obligations de caisse	1 236 600.—
dont comptes courants débiteurs garantis par hypothèques: Fr.	697 878.05	Chèques et dispositions à court terme	25 679.85
Titres et participations permanentes	5 828 330.—	Autres postes du passif	2 759 671.05
Autres postes de l'actif	225 425.65	Capital-actions	5 000 000.—
		Réserve légale	250 000.—
		Solde à reporter du compte de profits et pertes	15 862.75
	63 034 011.94		63 034 011.94
		Garanties, cautionnements et accreditifs en cours: Fr.	6 692 670.20
		Comptes fiduciaires:	Fr. 12 029 614.05
		Fr.	
Obligations suisses		Fr. 324 500.—	
Confédération		Fr. 73 500.—	
Banques		398 000.—	
Lettres de gage suisses		100 050.—	
Actions suisses			
Diverses		4 630 600.—	
Actions étrangères		699 680.—	



der-Konto 80-69218. — Ogg-Hottinger Charles El.-Ing. Techn. HTL 80-83779. — Premchand-Singh Kishore M. Banquier 80-69215. — Radfahrer-Verein Zürich Auto- und Motoaktion 80-10206. — Raetz-Zimmermann H. Frau Verwaltung Eibenstrasse 25 80-69203. — Redaktion Sanduhr Hugo Remund 80-69198. — Ref. Kirchgemeinde Oerlikon Aktion Brot für Brüder 80-69220. — Reinacher Madeleine Sekretärin 80-69199. — Richter Josef Dr. med. dent. 80-21613. — Rüegg Kurt elektr. Installationen 80-21737. — Scheidegger Marianne Studentin 80-83820. — Seeburger Walter Chauffeur 80-83822. — Sidler-Dörner Anton 80-83776. — Stiftung für Alterswohnungen der evang. ref. Kirchgemeinde Mathäus 80-24339. — Wilhelm & Dousse Autoteile in gros 80-21491. — Winzenried Charles Service-Leiter 80-83785. — Zimmerli-Hürlimann Elsa 80-83796.

Konstanz (Deutschland): Ulmer Rolf Apotheker 85-5475.  
München (Deutschland): Kiessling Heinrich 80-47113.  
Obertshausen über Offenbach (Main, Deutschland): Döbert Ludwig Lederwarenfabrik 80-54812.  
Wien (Österreich): Jüngling Karl 30-11256.

**Warenumsatzsteuer**

Ausgabe April 1970

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 40 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von Fr. 2.20 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung 30-520 bezogen werden kann. Um Irrtümern zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, 3000 Bern.

**Impôt sur le chiffre d'affaires**

Edition de avril 1970

Les textes législatifs actuellement en vigueur en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires ont été publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce. Ils sont réunis en une brochure de 40 pages qui peut être obtenue au prix de fr. 2.20 (port compris) moyennant versement préalable à notre compte de chèques postaux 30-520. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Berne

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

**SWISSAIR**



Schweizerische Luftverkehr-Aktiengesellschaft

Die heutige Generalversammlung unserer Aktionäre hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1969 auf Fr. 30.— resp. Fr. 22.50 festgesetzt.

Die Auszahlung erfolgt ab 27. April 1970 gegen Vorweisung von Coupon Nr. 27 für das alte Aktienkapital (Aktien Nrn. 1-500 000 und 5 000 001-5 125 000 abzüglich 30% eidgenössische Steuern

Fr. 30.—
Fr. 9.—
Fr. 21.—

für das neue Aktienkapital (Aktien Nrn. 500 001-625 000 und 5 125 001-5 234 375 abzüglich 30% eidgenössische Steuern

Fr. 22.50
Fr. 6.75
Fr. 15.75

bei den nachstehenden Zahlstellen:

- Schweizerischer Bankverein, Basel
- Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
- Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich
- Vereinigung der Genfer Privat-Bankiers:
- Bordier & Cie., Darier & Cie., Ferrier, Lullin & Cie., Hentsch & Cie., Lombard, Odier & Cie., Mirabaud & Cie., Pictet & Cie., alle in Genf
- Bank Leu AG., Zürich
- Schweizerische Volksbank, Bern
- Ehinger & Cie., Basel
- Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich
- A. Sarasin & Cie., Basel
- Verband Schweizerischer Kantonalbanken
- und sämtlichen schweizerischen Niederlassungen dieser Banken, ferner an der Kasse in unserem Zentralverwaltungsgebäude «Balsberg», Kloten.

Zürich, den 24. April 1970

Für den Verwaltungsrat der Swissair, der Präsident: J. F. Gugelmann

**SWISSAIR**



Société Anonyme Suisse pour la Navigation Aérienne

L'assemblée générale des actionnaires a, ce jour, fixé le dividende pour l'exercice 1969 à Fr. 30.—, resp. à Fr. 22.50.

Ce dividende est payable à partir du 27 avril 1970 en échange du coupon N° 27 pour l'ancien capital-actions (actions N° 1-500 000 et 5 000 000-5 125 000 moins 30% impôt fédéral

Fr. 30.—
Fr. 9.—
Fr. 21.—

pour le nouveau capital-actions (actions N° 500 001-625 000 et 5 125 001-5 234 375 moins 30% impôt fédéral

Fr. 22.50
Fr. 6.75
Fr. 15.75

aux guichets des banques suivantes:

- Société de Banque Suisse, à Bâle
- Crédit Suisse, à Zurich
- Union de Banques Suisses, à Zurich
- Groupement des Banquiers Privés Genevois:
- Bordier & Cie, Darier & Cie, Ferrier, Lullin & Cie, Hentsch & Cie, Lombard, Odier & Cie, Mirabaud & Cie, Pictet & Cie, tous à Genève
- Banque Leu S.A., à Zurich
- Banque Populaire Suisse, à Berne
- Ehinger & Cie, à Bâle
- Société Privée de Banque et de Gérance, à Zurich
- A. Sarasin & Cie, à Bâle
- Union des Banques Cantionales Suisses
- et toutes les succursales suisses des banques mentionnées de plus à la Caisse de l'administration centrale de Swissair à «Balsberg», près de l'aéroport de Zurich-Kloten.

Zürich, le 24 avril 1970

Pour le conseil d'administration de Swissair, le président: J. F. Gugelmann

**+GF+**

**Georg Fischer Aktiengesellschaft Schaffhausen**

**EINLADUNG**

zur 74. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre auf Mittwoch, 13. Mai 1970, 15.30 Uhr, im Homberger-Haus in Schaffhausen (Ebnet)

**TRAKTANDEN**

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung per 31. Dezember 1969 sowie des Berichtes der Kontrollstelle
2. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Geschäftsleitung
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses
4. Ergänzungswahl in den Verwaltungsrat
5. Wahl der Kontrollstelle
6. Verschiedenes

Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle sind gemäss § 15 der Gesellschaftsstatuten zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt: sie werden mit den Eintrittskarten zur Generalversammlung abgegeben bzw. den Namenaktionären und den uns bekannten Inhaberaktionären per Post zugestellt.

Die Eintrittskarten für *Inhaberaktionäre* können bis Freitag, 8. Mai 1970, bezogen werden gegen Hinterlegung der Aktien oder anderweitigen genügenden Ausweis über die Hinterlegung bei einer Bank bis nach Schluss der Generalversammlung:

bei der Schweiz. Kreditanstalt in Zürich, Basel und Schaffhausen, beim Schweiz. Bankverein in Basel, Zürich und Schaffhausen, bei der Schweiz. Bankgesellschaft in Zürich und Winterthur, bei den Herren A. Sarasin & Cie. in Basel und in unserem Verwaltungsgebäude.

Die Eintrittskarten für *Namenaktionäre* werden nur am Gesellschaftssitz in Schaffhausen bis und mit Freitag, 8. Mai 1970, ausgegeben. Als stimmberechtigt gilt, wer am 27. April 1970 im Aktienregister eingetragen ist.

Für die Zulassung zur Generalversammlung gelten die statutarischen Vorschriften.

Schaffhausen, 9. April 1970

Der Verwaltungsrat

**Technochemie AG, Maschinenfabrik, Zürich**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Mittwoch 20. Mai 1970, 11 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Letzigraben 165, Zürich 8047.

**Traktanden:**

1. Protokoll der Generalversammlung vom 9. Mai 1969.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung für das Geschäftsjahr 1969.
3. Décharge-Erteilung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
5. Wahl der Kontrollstelle für das Jahr 1970.
6. Allfälliges.

Die Unterlagen liegen ab 4. Mai 1970 im Büro der Gesellschaft zur Einsicht auf.

Zürich, 27. April 1970

Der Verwaltungsrat

**Accumulatoren-Fabrik Oerlikon, 8050 Zürich**

Die heutige Generalversammlung unserer Gesellschaft hat für das Geschäftsjahr 1969 eine Dividende von Fr. 21.— brutto für die Namenaktie und Fr. 42.— brutto für die Inhaberaktie pro Aktie beschlossen.

Der Coupon N° 75 wird ab Mittwoch, 29. April 1970, wie folgt spesenfrei eingelöst:

	Namenaktie:	Inhaberaktie:
mit brutto	Fr. 21.—	Fr. 42.—
abzüglich 30 % Verrechnungssteuer	Fr. 6.30	Fr. 12.60
mit netto	Fr. 14.70	Fr. 29.40

bei den Herren A. Sarasin & Cie, dem Schweizerischen Bankverein, der Schweizerischen Kreditanstalt und der Schweizerischen Bankgesellschaft.

8050 Zürich, 24 April 1970

Des Verwaltungsrat

**Wer nicht inseriert ... wird vergessen**

Mittleres, eingeseenes Fabrikationsunternehmen einer expansiven Branche, im Raume Basel, sucht zur Realisierung von Strukturreformen und seines Expansionsprogrammes

**2 MIO AKTIENKAPITAL**

(Tranchen min. 100 000)

Wenn Sie mit Ihrer Kapitalanlage langfristige Erfolge suchen, senden Sie Ihre Adresse unter Angabe der gewünschten Einlage an

Chiffre K 03-101706 Publicitas AG, 4001 Basel.

Die HANDELSABTEILUNG des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements sucht einige tüchtige

**Sekretärinnen**

mit guter Allgemeinbildung (Handelschule oder abgeschlossene kaufmännische Lehre). Muttersprache deutsch oder französisch, für deutsche und französische Korrespondenz. Wir bieten gutbezahlte Dauerstelle mit Pensionskasse, Sozialzulagen, Fünftagewoche, angenehmes Betriebsklima (Bürobesetzung mit 2 Personen). Für tüchtige Kräfte bestehen Aufstiegsmöglichkeiten.

Interessentinnen melden sich mit handschriftlicher Offerte, Photobeilage, Curriculum vitae und Zeugnisabschriften unter Angabe der Besoldungsansprüche an den Personaldienst der Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Bundeshaus-Ost, 3003 Bern.

Das **Depositenheft** Nr. 20327, ausgestellt von der Migros Bank, Zürich, mit einem Guthaben von Fr. 376.90, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Depositenheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Zürich, 22. April 1970

Migros Bank

**BEX**

immeuble commercial/localit plein centre, magasin env. 100 m<sup>2</sup>, 3 vitrines, à vendre.

Offres sous chiffre 44-300986 D à Publicitas S.A., 1000 Lausanne.

Wenig gebrauchte Gasetzner 300

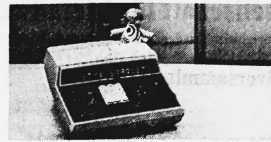
**Umdruckmaschine**

günstig zu verkaufen.

Tel. 051/41 42 81 (W.K.A. Tel. 051/96 21 91).

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche

Zusendung einer Probenummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft».



**Denon 412: ein Vergleich lohnt sich!**

Elektronischer Tischrechner Denon 412 für alle 4 Operationen, mit konstantem Multiplikator und Divisor, Negativsaldo, verdeckte Nullen-Anzeige, Komma-Automatik, 0-9 Dezimalen, 12stellig. Geräuschlos, einfach und logisch können nebst vielen anderen folgende Aufgaben gelöst werden:

Aufgabe:		Sie tippen auf der Denon 412
125 Stück à Fr. 2.15	Fr. 268.75	125 x 2.15
15% Rabatt	Fr. 40.31	x .15
		= -
2% Skonto	Fr. 228.44	x .02
	Fr. 4.56	= -
Frachtspesen	Fr. 223.88	3.50 +
	Fr. 3.90	
	Fr. 227.38	
4x5x6x7 = 35		4x5x6x7
2x3x4		: 2:3:4 =
87 x 1.80		K 87 x 1.80 =
87 x 2.75		2.75 =
87 x 3.45		3.45 =
Abteilung A	Fr. 12 500. — 25,4%	12 500 +
B	Fr. 19 750. — 40,2%	19 750 +
C	Fr. 16 800. — 34,4%	16 800 +
		12 500:
		49 050 K =
		19 750
		16 800 =

Der Preis von Fr. 2150. — wird es Ihnen erleichtern, untenstehenden Bon einzusenden und nähere Angaben oder eine Vorführung zu verlangen.



René Falge AG  
8057 Zürich  
Seminarstr. 28  
Tel. 051/26 87 26

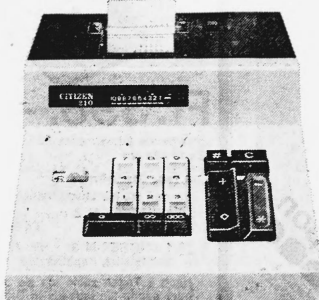
Wir wünschen  
 kostenlose Unterlagen  
 eine Vorführung  
 den Besuch Ihres Vertreters  
Firma und Adresse: \_\_\_\_\_

SHAB D 412  
**BON**

**Brennende Frage**  
**Zeit?**  
**CITIZEN 210!**

bringt Entlastung durch Geschwindigkeit

Hier ist die Saldiermaschine für überlastete oder personalknappe Betriebe. Sie rechnet mit der respektablen Geschwindigkeit von 240 Touren und spart Bedienungszeit u. a. durch ihr ausgereiftes System von Doppelfunktionstasten für Addition, Subtraktion, Total, Zwischentotal, Nichtrechnen und Wiederholung. Die CITIZEN 210 rechnet selbstverständlich positiv und negativ. Der doppelte Zeilenabstand nach Zwischentotal und Total sowie die rot hervorgehobenen negativen Endsummen beschleunigen das Ablesen wesentlich. Die Nichtrechentaste ermöglicht den Druck arbeitsleichter der Angaben für die Buchhaltung wie Datum, Rechnungs- und Belegnummer, usw. Kapazität: 10/11 Stellen. 0-, 00- und 000-Taste. Dürfen wir Ihnen die Qualitäten dieser Saldiermaschine demonstrieren?



nur Fr. **595.-**

Generalvertretung:

**büro-fürrer**

Abt. Büromaschinen, Hardturmstrasse 76, Postfach 8021 Zürich, Telefon 051/44 43 00

Verkauf: In Stadt und Kanton Zürich = Büro-Fürrer, Studio für Bürotechnik, Tödistrasse 48, Telefon 051/36 56 10. In den übrigen Kantonen = in guten Fachgeschäften.

An Büro-Fürrer, Abt. Büromaschinen, Postfach 8021, Zürich

Wir bitten um kostenfreie Probestellung der CITIZEN 210.

Firma und Adresse

Telefon

**Impôt sur le chiffre d'affaires**

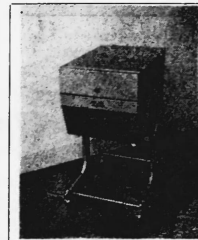
Edition avril 1970

Les textes législatifs actuellement en vigueur en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires ont été publiés dans la Feuille officielle suisse de commerce. Ils sont contenus dans une brochure de 40 pages qui peut être obtenue au prix de fr. 2.20 (port compris) moyennant versement préalable à notre compte de chèques postaux 30-520. Afin d'éviter des malentendus on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Berne.

**Coopération ou Location**

Disponible à Nyon/VD partie de bureaux grand standing, env. 35 m<sup>2</sup> en deux pièces indépendantes. Convientrait à expert-comptable, société de gestion ou société commerciale. Coopération possible sur le plan administratif ou commercial. Ecrire sous chiffre T 61082-18 à Publicitas SA, 1211 Genève 3.



**Der fahrbare, feuerfeste Kontkasten**

für Ihre Buchhaltung bringt Sicherheit und bequeme Arbeitsweise.



Mit einer Investition von Fr. 3000.- besitzen Sie eine

**MASCHINEN-BUCHHALTUNG**

die das leistet, was sonst nur mit ein vielfaches teureren Automaten bewältigen können! Die Lösung ist kein Traum, sondern heisst:

**AUTO-DOPPIK**

**Offen-Posten-Buchhaltung!**

Doch noch wichtiger, damit können Sie zirka

**50% Zeit und Personal**

einsparen!

- Das gilt für Klein-, Mittel- und Grossbetriebe
- Automatische Gruppierung in bis zu 8 Kontenklassen
- Augenblickliches Mahnen - erhöhte Betriebsliquidität

**Sicher - schnell - anerkannt**

Lassen Sie sich beraten durch

**Auto-Doppik Buchhaltung AG**

2501 BIEL  
Bahnhofstr. 6  
Tel. (032) 2 40 29/38

8030 ZÜRICH  
Carmenstr. 24  
Tel. (051) 34 50 32/33



### Schweizerische Gesellschaft für Metallwerte, Zürich

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zu der am Freitag, den 8. Mai 1970, 15.30 Uhr, im Bankgebäude der Schweizerischen Bankgesellschaft (Sitzungssaal 1, Stock), St. Peterstr. 5, Zürich, stattfindenden

#### 60. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen.

##### Tagesordnung:

- Bericht und Rechnungsablegung des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr vom 1. Februar 1969 bis 31. Januar 1970.
- Bericht der Kontrollstelle.
- Beschlussfassung betreffend:
  - Abnahme des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz.
  - Entlastung der Verwaltung.
- Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
- Festsetzung der Entschädigung des Verwaltungsrates.
- Wahlen.
- Verschiedenes.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz mit dem Bericht der Kontrollstelle, der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes liegen ab 24. April 1970 beim Sitz unserer Gesellschaft an der Augustinergasse 21, Zürich, zur Einsicht auf. Die Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich an dieser vertreten lassen wollen, haben ihre Aktien bis spätestens 4. Mai 1970 bei der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich oder Basel bis nach Schluss der Generalversammlung zu hinterlegen, wogegen ihnen eine Empfangsbescheinigung und die Zutrittskarte ausgehändigt werden.

Zürich, den 20. April 1970

Der Verwaltungsrat

### Société Suisse pour Valeurs de Métaux, Zurich

Les actionnaires de notre société sont invités par la présente à assister le vendredi 8 mai 1970, à 15. h. 30, à notre

#### 60<sup>e</sup> assemblée générale ordinaire

qui aura lieu dans le bâtiment de l'Union de Banques Suisses (salle de conférences au 1<sup>er</sup> étage), St. Peterstr. 5, Zurich.

##### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes pour l'exercice du 1<sup>er</sup> février 1969 au 31 janvier 1970.
- 2<sup>o</sup> Rapport des contrôleurs.
- 3<sup>o</sup> Résolution concernant:
  - Ratification de la teneur du rapport de gestion, du compte de pertes et profits et du bilan;
  - Décharge à l'administration.
- 4<sup>o</sup> Affectation du bénéfice net.
- 5<sup>o</sup> Rémunérations du conseil d'administration.
- 6<sup>o</sup> Nominations.
- 7<sup>o</sup> Divers.

Le compte de pertes et profits, le bilan, le rapport des contrôleurs, ainsi que le rapport de gestion annuel et les propositions concernant l'affectation du bénéfice net seront disponibles à partir du 24 avril 1970 au siège de notre société, Augustinergasse 21, Zurich.

Les actionnaires qui assisteront à l'assemblée générale ou qui désirent s'y faire représenter sont priés de déposer leurs actions jusqu'au 4 mai 1970 au plus tard aux guichets de l'Union de Banques Suisses à Zurich ou Bâle jusqu'en clôture de l'assemblée générale. Une quittance leur sera délivrée ainsi qu'une carte d'entrée.

Zurich, le 20 avril 1970

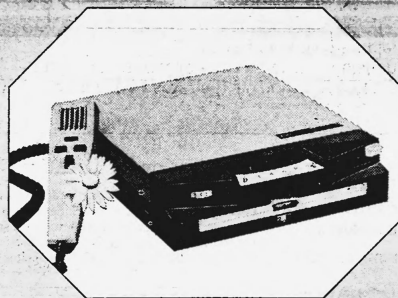
Le conseil d'administration

# Nouvelle notion de rendement pour les appareils à dicter grâce à la complexité du système de dictée Assmann.

Avec son système de dictée, Assmann — fabrique d'avant-garde dans le domaine des appareils de transmission — a développé un système de dictée se distinguant par sa complexité et mettant à la disposition de chaque entreprise commerciale et administrative la méthode appropriée lui convenant afin de réaliser une rationalisation notable des travaux de correspondance et de transmission.

**Assmann 2000** — l'appareil à dicter universel de construction compacte, modeste au point de vue prix et entretien et exclusif au point de vue rendement. Excellente qualité sonore et avantages exceptionnels à l'emploi.  
**Appareil de reproduction Assmann T 660** pour la secrétaire — parfaite reproduction sonore et manipulation l'on ne peut plus simple.

**Appareil du chef pour le bureau et pour le voyage** — alimentation par courant d'éclairage, par batteries ou également en le raccordant à l'allume-cigarettes.  
**Feuille pliable** pour l'échange de communications parlées confidentielles. Feuille sonore pouvant être expédiée par la poste et trouvant place dans une simple enveloppe.



**Assmann Universa** — l'appareil à dicter éprouvé pour l'emploi au bureau avec indicateur de syllabes et haut-parleur. Elément de base pour les installations de dictée par téléphone et centrales de dictée — dictée en étoile **Assmann**.

**Assmann Memocord** — le petit appareil à dicter de poche avec échange instantané de la cassette sonore et capacité d'enregistrement de 90 minutes. Idéal pour collaborateurs externes, inspecteurs, correspondants, journalistes, reporters, etc.

**Assmann** à l'avant-garde de la rationalisation et la recette pour la réduction de vos frais.

## Direma

Représentation générale pour la Suisse

Machines à dicter et à calculer SA  
 Râffelstrasse 20 8045 Zurich  
 tél. 051 35 73 73

Agences de vente et de service pour la Suisse: Canton d'Argovie: Koebeli Machines de bureau SA, Bankstr. 4, 5001 Aarau. Cantons de Bâle-Ville et de Bâle-Campagne: H. Weisskopf-Recorder, Güterstr. 144, 4000 Bâle B. Canton de Berne: Paul Schaffner, Propriétaires Keller & Roggli, Kramgasse 54, 3000 Berne B. Canton de Genève: Bureau Service Actio SA, 12-14 rue Voltaire, 1201 Genève. Canton de Glaris: Bolliger & Cie, Hauptstr. 59, 8750 Glaris. Canton des Grisons: Jules Escher, Poststr. 38, 7000 Coire. Canton de Lucerne et Suisse centrale: Buehlmann-Fenner SA, Theaterstr. 3a, 6002 Lucerne. Canton de Neuchâtel: Roger A. Bolomey, av. de la Gare 1, 2001 Neuchâtel. Canton de St. Gall et Suisse occidentale: Muggler & Cie, Neugasse 20, 9004 St. Gall. Canton de Schaffhouse et Winterthur: Boesiger & Cie,

Metzgasse 4, 8401 Winterthur. Canton de Soleure: Machines de Bureau SA, Marktplatz 45, 4500 Soleure. Canton du Tessin: Baumgartner Frères, via A. Volta 1, 6830 Chiasso. Canton de Vaud: M. Guiraud SA, place St. François 5, 1002 Lausanne. Canton de Zug: SA pour Equipement de Bureau, Poststr. 20, 6301 Zug. Canton de Zurich: A. Baggenstos & Cie, Waisenhausstr. 2, 8023 Zurich.

**Coupon**  
 Je désire, sans engagement, un prospectus sur les appareils à dicter Assmann. Une fois de votre représentation démonstration.  
 Nom \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_  
 Dictionnaire Machine à dicter et à calculer SA  
 Râffelstr. 20  
 8045 Zurich  
 051/35 73 73

### Versicherungsprobleme?

Mehr als 30 Jahre Erfahrung stehen zu Ihrer Verfügung

Firmen erhalten kostenlos meine Abendstunden

Personalfürsorge auf moderner Grundlage

Personalfürsorge für 3 bis 4 Angestellte oder als Ergänzung für die Geschäftsführung.

### M. O. BALDINGER

Versicherungs-Treuhandstelle  
 8008 Zürich Alderstrasse 49

### Conventionsfreie Frachten

Müller-Gysin AG.

Internationale Transporte

4000 Basel 23

Telefon (061) 34 67 00 — Telex 62 172

### Prêts express

de Fr. 500.— à Fr. 10.000.—

- Pas de caution: **Votre signature suffit**
- **Discretion totale**

**Banque Procrédit**  
 1701 Fribourg  
 1 rue de la Banque  
 Tél. : 037/2 64 31

**X** Tout peut se régler par poste. Ecrivez aujourd'hui.

Service express

Nom \_\_\_\_\_

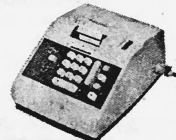
Rue \_\_\_\_\_

Endroit \_\_\_\_\_

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft».

### elektrisch

+  
-  
X



**Fr. 398.—**

schreibende Addiermaschine  
 13 x 19 x 24 cm

#### 8 Tage Gratis-Probe

Senden Sie mir unverbindlich:

1 UNITREX M 2 Fr. 398.—  
 7/8stellig

1 UNITREX M 3 Fr. 488.—  
 10/11stellig, Negativsaldo

Nach 8 Tagen zahle ich sie bar oder sende sie tadello in Originalverpackung franko zurück.

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

Eign. Tel.-Nr.: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

Ferdinand Spaeti  
 Spezialgeschäft für Büromaschinen  
 Hirschenplatz 10  
 6000 Luzern, Tel. (041) 22 40 35